


CA1
-1993
N53

GOVT



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115498487>

CAI
- 1993
N53

3

North American Agreement on Environmental Co-operation

North American Agreement on Labour Co-operation

Background Information

August 1993



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

(3)

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON ENVIRONMENTAL
CO-OPERATION**

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON LABOUR
CO-OPERATION**

CONTENTS

PRESS RELEASE

MINISTERIAL STATEMENTS

TRILATERAL SUMMARIES

HIGHLIGHTS OF THE
LABOUR AND ENVIRONMENTAL
AGREEMENTS

NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON ENVIRONMENTAL
CO-OPERATION

NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON LABOR
CO-OPERATION

1994

COOPERATION

1994

1994

1994

1994

1994



**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON ENVIRONMENTAL
CO-OPERATION**

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON LABOUR
CO-OPERATION**

PRESS RELEASE

August 1993



news release

Date **August 13, 1993**

For release

CANADA'S OBJECTIVES MET IN THE NORTH AMERICAN AGREEMENT ON ENVIRONMENTAL CO-OPERATION AND THE NORTH AMERICAN AGREEMENT ON LABOUR CO-OPERATION

The Honourable Tom Hockin, Minister for International Trade, said today that Canada met its objectives and negotiated strong and effective measures to protect the environment and workers across North America through side agreements with the United States and Mexico.

Mr. Hockin announced details of the North American Agreement on Environmental Co-operation and the North American Agreement on Labour Co-operation. The agreements were reached after several rounds of negotiations with U.S. Trade Representative Mickey Kantor and Mexican Secretary of Trade and Industrial Development Jaime Serra Puche.

"The agreements will provide the positive assurance that the three NAFTA partners will enforce their environmental and labour laws so that no country gains an unfair competitive advantage," Mr. Hockin said. "These side agreements represent a pledge to the people of North America that Canada, the United States and Mexico will pursue environmentally sustainable growth and promote the well-being of their workers."

Mr. Hockin said the new agreements contain effective enforcement mechanisms without creating new barriers to trade. "Canada was successful in proposing important safeguards for enforcement without instituting the kind of barriers the NAFTA was designed to eliminate."

The agreements aim to settle disputes through co-operation. But where countries fail to enforce their labour and environmental laws and do not correct the problem, they may be subject to fines paid into special environmental and labour funds. In Canada, fines will be enforced by domestic courts. The United States and Mexico, on the other hand, will face suspension of NAFTA benefits based on the size of the penalty. This could be in the form of a

duty or trade sanction. "The agreements guarantee that no new trade barriers will be erected against Canada under the NAFTA," Mr. Hockin said. "Under these agreements Canada will never be subject to trade sanctions."

The precedent-setting agreements commit all three countries to close and ongoing co-operation on a broad variety of environmental and labour issues. These agreements build upon the already strong commitments to work together that were negotiated in the North American Free Trade Agreement (NAFTA). The NAFTA and the side agreements are scheduled to come into force on January 1, 1994.

The agreements mark the first time that developed nations have pledged to work with a developing country on common environmental and labour goals in conjunction with a trade agreement. The agreements are based on the premise of domestic enforcement of domestic laws. The side agreements respect each country's sovereignty as well as provincial jurisdiction.

Canada negotiated the side agreement on environmental co-operation to create a Commission on Environmental Co-operation; strengthen environmental co-operation among Canada, the United States and Mexico; address and resolve disputes; promote sustainable development; and increase co-operation in the development and enforcement of environmental regulations.

The Commission will promote a work plan based on priority areas, including limits on specific pollutants, assessing projects with transboundary implications and reciprocal court access. As well, the Commission will co-operate with the Free Trade Commission to achieve the environmental goals of the NAFTA.

"This environmental agreement marks a milestone in our progress toward global sustainable development," Environment Minister Pierre H. Vincent said. "It creates a firm foundation for greater co-operation and a healthier environment in our three countries."

On labour, Canada is satisfied the agreement will give effect to the commitments in the NAFTA Preamble to "improve working conditions and living standards" in all three countries, and to "protect, enhance and enforce basic workers' rights."

"This agreement achieves Canada's long-standing objective to have labour issues addressed in the context of the North American Free Trade Agreement," said Minister Bernard Valcourt. "As federal Minister of Human Resources and Labour, my concern is to protect the interests of Canadian workers. The North American Agreement on Labour Co-operation protects our own labour standards and respects our sovereignty as a nation. The agreement provides an open window on labour market aspects of trade between Canada, the

United States and Mexico and promotes joint efforts leading to enhanced working conditions," said Mr. Valcourt.

The Labour Commission will work to advance a comprehensive set of principles that are basic to all three countries. The Commission will provide a vehicle where concerns about labour practices in any of the NAFTA countries can be examined and where steps can be taken to ensure that each country enforces its laws. It will be directed by a Ministerial Council made up of ministers from each of the three countries -- in Canada's case, the Minister of Human Resources and Labour.

Canada's position during the negotiations was developed through close, ongoing consultations with the provinces and representatives from environmental and labour groups as well as business.

Talks will be held to include the provinces in the benefits and obligations of the agreements.

"We believe it is in the interests of all the provinces to participate in these agreements since they can play a vital role in preserving the environment and shaping the workplaces of the future," Mr. Hockin said. Negotiations on the side agreements were begun in Washington in March 1993 and followed talks on environmental and labour issues that began during the NAFTA negotiations.

- 30 -

For further information, media representatives may contact:

Media Relations Office
External Affairs and International Trade Canada
(613) 995-1874

or

Louise Girouard
Environment Canada
(613) 997-1441

or

Denyse Moquin-Sénéchal
Public Affairs
Human Resources and Labour
(819) 994-2239

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON ENVIRONMENTAL
CO-OPERATION**

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON LABOUR
CO-OPERATION**

***MINISTERIAL
STATEMENTS***

August 1993

Statement

Minister for
International
Trade



Déclaration

Ministre du
Commerce
extérieur

CHECK AGAINST DELIVERY

NOTES FOR AN ADDRESS BY
THE HONOURABLE TOM HOCKIN,
MINISTER FOR INTERNATIONAL TRADE,
ON THE SUCCESSFUL CONCLUSION OF THE NEGOTIATIONS
FOR THE NORTH AMERICAN AGREEMENTS
ON LABOUR AND ENVIRONMENTAL CO-OPERATION

OTTAWA, Ontario
August 13, 1993

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada
External Affairs and
International Trade Canada

Canada

I am pleased to announce today that Canada, the United States and Mexico concluded last night two important agreements that will strengthen the co-operation among our three countries.

These agreements will enhance the protection of the North American environment and contribute to the maintenance and improvement of working conditions in the North American workplace.

They will also complement the stronger trading relationship already negotiated in the North American Free Trade Agreement (NAFTA).

The NAFTA, as signed last December, already recognizes the three partners' commitment to high labour standards and already contains important environment provisions that go beyond any previous trade agreement.

But the agreements we have reached today will strengthen and extend that commitment.

The preservation and the improvement of our North American land, water and air, and the protection and conservation of our plant and animal life, are absolutely essential to our future well-being.

All three partners recognized that no country can afford to build its industrial base on a foundation of polluting factories, in a short-sighted attempt to get a quick competitive advantage over others.

Such behaviour is in nobody's interest. Hurting the environment and wasting resources hurts the economy and shackles future growth.

Canada, Mexico and the United States know that. The North American Agreement on Environmental Co-operation that we have negotiated is a pledge of our strong commitment to environmentally sustainable growth.

This agreement provides the positive assurance that the three NAFTA partners will enforce their environmental laws. Through this accord, we confirm a compact with our own citizens to maintain an environment that is clean, healthy and abundant.

The NAFTA partners also realized the importance of improving quality working conditions and good labour-management relations as our economies expand under the trade agreement.

Economic growth for its own sake, growth that loses sight of the human dimension of the workplace, fails to recognize that people -- their knowledge, skills and experience -- are our greatest wealth.

The North American Agreement on Labour Co-operation embodies a solemn promise to uphold and rigorously apply laws on unsafe workplaces, exploitative hours, sex discrimination or any other device that would take unfair advantage of North American working men and women, or their children.

I know that Canadians want all North American workers to enjoy the highest labour standards, the best working conditions and the fullest freedom of association.

The Agreement is a firm commitment that Canada, Mexico and the United States will work together so that their workers receive the full benefit of their labour laws.

We agreed early on that, to be effective, these agreements had to contain measures to ensure enforcement of our environmental and labour laws.

They contain such measures. But let me make clear, here and now: Under these agreements, Canada will never be subject to trade sanctions.

When governments do not enforce their laws, they would pay fines into a fund to improve environmental and labour conditions.

Canadian courts would be responsible for imposing any penalties levied against Canada.

Mexico and the United States chose a different form of penalty. Their failure to enforce their laws subjects them to a suspension of NAFTA benefits, including a duty or tariff. In other words, a trade sanction.

We negotiated the NAFTA to knock down trade barriers. Under this agreement there will be no new trade barriers -- barriers that, we believed, would have handed a weapon to protectionist interests to undermine the benefits of free trade.

In the end, the most powerful mechanism for enforcing these agreements is our commitment to listen to each other's views, examine issues of concern and correct problems as they arise. The co-operative process outlined here will be the strongest guarantee of the proper application of our labour and environmental laws.

In Canada, the federal government shares responsibility for the environment with the provinces, and about 90 percent of the labour force is within their jurisdiction. This made the involvement and co-operation of the provinces vital throughout the negotiations.

Through consultations, we developed a co-operative framework that will permit the provinces to commit themselves to these agreements. It is our hope and expectation that they will choose to participate.

It is clear that all the provinces have an interest in seeing the labour and environment agreements work. Their participation will add an important dimension to the North American partnership.

The NAFTA and these side agreements represent a constructive model of countries working together for a cleaner, healthier and more prosperous world.

All Canadians have a stake in protecting the North American environment and contributing to good working conditions for all North Americans, now and in the future.

The new path of co-operation on which we embark today was made possible by the NAFTA itself. The trade agreement was the catalyst for these agreements.

I am proud of Canada's accomplishments at the bargaining table.

As with the NAFTA itself, I am proud to recommend these ground-breaking environment and labour agreements to the people of Canada.



STATEMENT BY

**THE HONOURABLE PIERRE H. VINCENT, P.C., M.P.
MINISTER OF THE ENVIRONMENT**

ON THE NORTH AMERICAN AGREEMENT ON ENVIRONMENTAL CO-OPERATION

August 13, 1993

=====

As federal Minister of the Environment, I welcome the conclusion of the North American Agreement on Environmental Co-operation.

It was just a little over a year ago, at the Earth Summit in Rio, that countries recognized that sustainable development was the best approach to merging the need for global environmental protection with the demand for continued economic development in both developed and developing countries. Good economic policy, including trade policy, and good environmental policy are essentially two sides of the same coin. This was a fundamental theme at Rio and the basis of Canada's Green Plan — our national strategy for sustainable development.

Today's agreement builds on our experience at Rio and on Canada's Green Plan, which aims to accelerate global co-operation, understanding and progress on environmental issues. It also builds on the constructive relationship that we have established in the development of the North American Free Trade Agreement (NAFTA). The NAFTA itself sets a precedent for environmental co-operation — it is the first trade agreement to recognize the mutual dependency of the environment and the economy and to explicitly address environmental issues.

The NAFTA establishes a framework for liberalized trade between Canada, Mexico and the United States, and creates a foundation for greater economic prosperity and a healthier environment in all three countries.

The objectives of today's Agreement are far-reaching, and include:

- the promotion of sustainable development on a continental basis based on co-operation and mutually supporting environmental and economic policies;
- fostering the protection and improvement of the environment;
- supporting the environmental goals and objectives of the North American Free Trade Agreement; and
- enhancing compliance with and enforcement of domestic environmental laws.

The Agreement establishes a Commission for Environmental Co-operation, comprised of a Council, a Secretariat and a Public Advisory Committee. The ministerial Council will oversee implementation of the Agreement and ensure that the objectives of the Agreement are actively pursued. I am very pleased to be representing Canada on this Council.

Through this Agreement Canada, Mexico and the United States will pursue a broad co-operative work plan on the environment, considering and developing recommendations on a range of issues, including:

- eco-labelling;
- pollution prevention techniques and strategies;
- protection of endangered and threatened species;
- the use of economic instruments for the pursuit of environmental objectives;
- environmental emergency preparedness and response; and
- public awareness regarding the environment.

The Agreement identifies priority areas for the co-operative work programs of the Council, including:

- establishing limits on priority pollutants;
- environmental assessments of projects that have transboundary implications; and
- reciprocal court access for citizens in the three countries.

The Council will play an important role in achieving the goals and objectives of the NAFTA, co-operating with the Free Trade Commission to prevent or resolve environment-related trade disputes. As well, it will consider on an ongoing basis the environmental effects of the NAFTA.

The Council will meet at least once a year and will have public meetings at all regular sessions. It will operate in an open and transparent manner and will produce an annual report.

The Council will be supported by an accessible and responsible central Secretariat that will:

- carry out the work of the Council;
- receive and consider submissions directly from any person in the three countries; and
- develop factual records and prepare reports for consideration by the Council.

I am especially pleased with provisions that establish a Joint Public Advisory Committee, comprised of representatives from non-governmental organizations of the three countries. This Committee will advise the Council and will assist the Secretariat by providing technical, scientific and other information. Such co-operation between the private and public sectors is necessary if the Commission is to be effective.

The Agreement sets out specific obligations with respect to environmental policies and laws, including the effective enforcement by each country of their domestic environmental laws. Consultative and dispute resolution procedures have been established to ensure compliance with these obligations.

Canada, Mexico and the United States each retain the right to adopt standards necessary to achieve their desired level of environmental protection. We are committed to ensuring that our laws provide for high levels of environmental protection for Canadians. We will continue to improve these laws, and will work with Mexico and the United States to further enhance environmental legislation on a continental basis.

The focus of the Agreement is on co-operative problem solving and the glare of the public spotlight. However, the Agreement provides for strict resolution procedures in the event that an arbitral panel finds a persistent failure to effectively enforce environmental laws. If a country fails to enforce its environmental laws and does not correct the problem it may be subject to a fine to be paid into a special environmental fund. In Canada, payment of fines would be enforced by domestic courts.

We have achieved our objectives in these negotiations and are embarking on a new era of environmental co-operation. I am hopeful that all levels of government will work together to ensure the successful implementation of this Agreement.

The North American Agreement on Environmental Co-operation marks a milestone in our progress towards sustainable development — and will provide a powerful vehicle by which we will pursue our common environmental and sustainable development goals on a continental basis.

news release communiqué

Date **AUGUST 13, 1993**
For release **IMMEDIATE**

Date
Pour publication

STATEMENT BY BERNARD VALCOURT, FEDERAL MINISTER OF HUMAN RESOURCES AND LABOUR, ON THE SUCCESSFUL CONCLUSION OF THE NORTH AMERICAN AGREEMENT ON LABOUR COOPERATION

OTTAWA -- "NAFTA is about creating jobs and opportunities for Canadians.

As Federal Minister of Human Resources and Labour, my concern is to protect the interests of Canadian workers. The North American Agreement on Labour Cooperation (NAALC) protects our own labour standards and respects our sovereignty as a nation. It is an agreement for the benefit of all Canadians.

NAFTA, along with the Labour Agreement, will solidify new export markets and facilitate cooperative efforts to address North American labour issues. These agreements also set important ground rules to afford individual Canadians better opportunities to compete in the world economy. Investment in people is a top priority. The creation of the new portfolio of Human Resources and Labour reflects the importance the Government of Canada attaches to human resource development in the emerging global economy.

From all regions of Canada, employers and employees have been saying to their government representatives: "Let's get on with the business of creating jobs and prosperity for Canadians." Today, I am pleased to state that we have taken one more step in getting the job done - three great nations have agreed to cooperate in the common interests of their workers.

Canada will benefit from this Labour Agreement - it provides an open window on labour market aspects of trade between Canada, the United States and Mexico and promotes joint efforts leading to enhanced working conditions. A Labour Commission will report on labour issues, encourage consultation and respond to specific concerns about labour practices. The Commission will have the necessary tools to ensure the consistent enforcement of labour standards by all three countries.

... 2

Today's Agreement provides the basis for continued cooperation and the achievement of its goals and principles - to strive for improved living standards and safe working conditions for all North American workers.

Business and labour were consulted in the course of these negotiations. The provinces, too, were fully informed and played a significant part in shaping Canada's position. I was encouraged by the support and cooperation we received and I am hopeful that all provinces will add their signature to the accord so that all Canadians can share equally in its many benefits."

MEDIA INFORMATION:

Denyse Moquin-Sénéchal
Public Affairs
Human Resources and Labour
(819)994-2239

Micheline Racette
Minister Valcourt's Office
(819) 994-2482

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON ENVIRONMENTAL
CO-OPERATION**

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON LABOUR
CO-OPERATION**

***TRILATERAL
SUMMARIES***

August 1993

SUMMARY OF THE NORTH AMERICAN AGREEMENT ON ENVIRONMENTAL COOPERATION

INTRODUCTION

On August 13, 1993, Canadian Minister for International Trade Thomas Hockin, Mexican Secretary of Trade and Industrial Development Jaime Serra and United States Trade Representative Mickey Kantor completed negotiations on a proposed North American Agreement on Environmental Cooperation. Officials of the three governments have been directed to complete the legal drafting of the Agreement as soon as possible. The final text will be made public when completed.

By strengthening environmental cooperation and the effective enforcement of domestic environmental laws and regulations, the environmental agreement will support the achievement of the economic, trade and environmental goals and objectives of the NAFTA. The two agreements will work in a complementary manner to promote sustainable development to create jobs, and to make the region more competitive.

The following description does not itself constitute an agreement between the three countries and is not intended as an interpretation of the text.

PREAMBLE AND OBJECTIVES

The Preamble sets out the goals, principles and aspirations on which the Agreement is based. It recognizes a tradition of cooperation on the environment, and expresses a commitment to support and build on international environmental agreements and on existing institutions. The Objectives of the Agreement include the promotion of sustainable development, cooperation on the conservation, protection and enhancement of the environment and the effective enforcement of and compliance with domestic environmental laws. The Agreement promotes transparency and public participation in the development and improvement of environmental laws and policies.

OBLIGATIONS

While affirming the right of each Party to establish its own levels of protection, policies, and priorities, the Agreement requires that each Party ensure that its laws provide for high levels of environmental protection and strive to continue to improve those laws. This agreement also protects the rights of states and provinces to set high levels of protection, consistent with the NAFTA.

To achieve high levels of environmental protection and compliance, each Party agrees to effectively enforce its environmental law through appropriate government actions such as: appointment and training of inspectors; monitoring compliance and examining suspected violations of law; seeking voluntary compliance agreements; and, using legal proceedings to

sanction, or to seek appropriate remedies for, violations of its environmental law. The Agreement does not empower one Party's authorities to undertake environmental law enforcement activities within the territory of another Party.

Each Party undertakes, with respect to its territory, to:

- report on the state of the environment;
- develop environmental emergency preparedness measures;
- promote environmental education, scientific research and technological development;
- assess, as appropriate, environmental impacts; and
- promote the use of economic instruments for the efficient achievement of environmental goals.

Each Party will notify the other Parties of a decision to ban or severely restrict a pesticide or chemical and will consider banning the export to another Party of toxic substances, the use of which is banned within its own territory.

Parties agree to ensure that their procedures for the enforcement of environmental law are fair, open and equitable. Each Party undertakes to ensure appropriate public access to procedures for the enforcement of their environmental law. Such access includes the right to:

- request action for the enforcement of domestic environmental law; and
- sue another person under that Party's jurisdiction for damages.

COMMISSION FOR ENVIRONMENTAL COOPERATION

The Agreement establishes a Commission for Environmental Cooperation, comprising a governing Council, a central Secretariat, and a Joint Public Advisory Committee.

The Council

The Council, the governing institution of the Commission, will be composed of cabinet-level officers or equivalent representatives of the Parties. It will oversee the implementation of the Agreement, serve as a forum for discussion of environmental matters, promote and facilitate cooperation, oversee the Secretariat and address questions and disputes that may arise regarding the interpretation or application of the Agreement. The Council has key responsibilities related to the agreement's dispute settlement provisions concerning persistent patterns of failure by any Party to enforce its environmental laws.

The Council will strengthen cooperation on the development and continuing improvement of environmental laws and regulations, by:

- promoting the exchange of information on criteria and methodologies used in establishing domestic environmental standards; and
- without reducing the level of environmental protection, developing recommendations on greater compatibility of environmental standards.

The Council will cooperate with the Free Trade Commission to achieve the environmental goal and objectives of the NAFTA, by:

- contributing to the prevention or resolution of environment-related trade disputes; and
- maintaining a list of experts who could provide information or technical advice to NAFTA institutions.

The Council will consider and develop recommendations with respect to assessing the environmental impact of proposed projects likely to cause significant adverse transboundary effects. It will also consider and may develop recommendations on:

- public access to information, including information on hazardous materials and activities;
- appropriate limits for specific pollutants, taking into account differences in ecosystems; and
- reciprocal access to rights and remedies for damage or injury resulting from transboundary pollution.

The Council may develop recommendations on a wide variety of environmental issues, including:

- pollution prevention techniques and strategies;
- the environmental implications of goods throughout their life-cycles;
- transboundary and border environmental issues;
- protection of endangered and threatened species; and
- approaches to compliance and enforcement.

The Council will meet at least once a year. There will be public meetings at all regular sessions.

The Secretariat

The Agreement establishes a central Secretariat responsible for providing technical, administrative and operational support to the Council and to committees and groups established by the Council. The Secretariat will prepare an annual budget and program, including proposed cooperative activities. The Secretariat will also prepare reports on matters within the scope of the annual program.

The Secretariat will consider submissions from any person or non-governmental organization or association alleging a Party's failure to effectively enforce its environmental law. Provided the submission meets criteria set out in the Agreement, the Secretariat may propose that factual record be developed. In developing this record the Secretariat can seek information from a variety of sources, including submissions from interested persons and information developed by independent experts.

The size and location of the Secretariat will be determined by the Parties.

The Joint Public Advisory Committee

The Joint Public Advisory Committee will include five members of the public from each country. It will meet at least once a year, concurrent with the regular session of the Council. The Joint Committee will advise the Council and provide technical, scientific or other information to the Secretariat. It will also provide input to the annual program and budget of the Council as well as the annual and other reports.

CONSULTATIONS

A Party may request consultations regarding any matter that affects the operation of the Agreement. Should the consultations fail to resolve the matter, any Party may call a meeting of the Council. In seeking a resolution, the Council may consult technical advisors or create working groups or experts and make recommendations.

RESOLUTION OF DISPUTES

If the Council cannot resolve a dispute involving a Party's alleged persistent pattern of failure to effectively enforce an environmental law relating to a situation involving the production of goods or services traded between the Parties, any Party may request an arbitral panel. A panel will be established on a two-thirds vote of the Council.

Panelists will normally be chosen from a previously agreed roster of experts, including experts on environmental matters. With the approval of the disputing Parties a panel may seek information and technical advice from any person or body that it deems appropriate. The report of the panel will be made publicly available five days after it is transmitted to the Parties.

If a panel makes a finding that a Party has engaged in a persistent pattern of failure to effectively enforce its environmental law, the Parties may, within 60 days, agree on a mutually satisfactory action plan to remedy the non-enforcement.

If there is no agreed action plan, then between 60 and 120 days after the final panel report, the panel may be reconvened to evaluate an action plan proposed by the Party complained against or to set out an action plan in its stead. The panel would also make a determination on the imposition of monetary enforcement assessments on the Party complained against.

The panel may be reconvened at any time to determine if an action plan is being fully implemented. If it is not being fully implemented, the panel is to impose a monetary enforcement assessment on the Party complained against.

In the event that a Party complained against fails to pay a monetary enforcement assessment or continues in its failure to enforce its environmental law, the Party is liable to ongoing enforcement actions. In the case of Canada, the Commission on the request of a complaining party, collects the monetary enforcement assessment and enforces an action plan in summary proceedings before a court of competent jurisdiction. In the case of Mexico and the United States, the complaining Party or Parties may suspend NAFTA benefits based on the amount of the assessment.

SUMMARY OF THE NORTH AMERICAN AGREEMENT ON LABOR COOPERATION

INTRODUCTION

The Canadian Minister for International Trade Thomas Hockin, Mexican Secretary of Trade and Industrial Development Jaime Serra and United States Trade Representative Mickey Kantor reached agreement on the North American Agreement on Labor Cooperation on August 13, 1993. They have directed officials of the three Governments to complete legal and technical corrections to the Agreement text as soon as possible. The following description of the Agreement does not itself constitute an agreement between the three Governments and is not intended as an interpretation of the Agreement.

The intention of the Parties in the Agreement on Labor Cooperation is to pursue a set of general objectives which aim at complementing the NAFTA by promoting the improvement of working conditions and living standards in all three countries. The Agreement reflects the shared recognition of the United States, Mexico, and Canada that their mutual prosperity depends on the promotion of fair and open competition based on innovation and rising levels of productivity and quality with due regard for the importance of labor laws and principles.

The Agreement: increases cooperation and promotes greater understanding among the Parties in a broad range of labor areas; establishes the obligation of each Party to ensure the enforcement of its domestic labor laws; provides mechanisms to permit problem-solving consultations; enables the Parties to initiate evaluations of patterns of practice by independent committees of experts; and, in certain cases, allows for dispute settlement procedures.

PREAMBLE AND PRINCIPLES

The Preamble reaffirms relevant provisions of the NAFTA preamble and adds further shared goals related to labor matters.

Each Party is committed, in accordance with its domestic laws, to promote the following labor principles: the freedom of association, the right to bargain collectively, the right to strike, prohibition of forced labor, restrictions on labor by children and young people, minimum employment standards, elimination of employment discrimination, equal pay for men and women, prevention of occupational accidents and diseases, compensation in cases of work accidents or occupational diseases, and protection of migrant workers.

GENERAL PROVISIONS AND OBJECTIVES

The Agreement sets forth the following general objectives: improving working conditions and living standards, promoting compliance with and effective enforcement of labor laws, promoting the Agreement's principles through cooperation and coordination, and promoting publication and exchange of information to enhance mutual understanding of Parties' laws, institutions and legal systems.

OBLIGATIONS

The general obligation of each Party is to ensure the effective enforcement of its own labor law. Specific obligations refer to publication of labor laws and related regulations, procedures, etc., and to promoting awareness of and compliance with them. Parties will also ensure availability of public information related to its labor law and enforcement and compliance procedures.

Other obligations include government enforcement actions for promoting compliance and effective enforcement of its labor law, covering such matters as: appointment and training of inspectors, monitoring compliance and examining suspected violations; including inspections, mandatory reporting and record keeping; encouraging worker-management committees; providing mediation, conciliation, or arbitration services; and initiating in a timely manner enforcement actions seeking appropriate remedies.

Each Party is committed to ensuring access by persons with a legally recognized interest to administrative, judicial, and related tribunals, including recourse to procedures by which labor rights can be enforced in a binding fashion. The Agreement also provides that such tribunals and proceedings before them would be fair and comply with due process.

STRUCTURE AND FUNCTIONS OF THE LABOR COMMISSION

A trilateral Labor Commission is created to facilitate the achievement of the objectives of the Agreement and to deal with labor issues in a cooperative, and consultative manner that duly respects each nation's sovereignty.

The Labor Commission consists of a Ministerial Council, an International Coordinating Secretariat, and three National Administrative Offices.

- The **Ministerial Council** consists of the labor Ministers from the three signatory countries. They supervise the implementation of the Agreement, including the work of the International Coordinating Secretariat. They are also empowered to create working groups and committees they deem appropriate to further the objectives of the Agreement;

- An **International Coordinating Secretariat (ICS)** that acts under the direction of the Ministerial Council. Established as a central office, the ICS will carry out the day-to-day work of the Commission. It is responsible for assisting the Council in its work, for gathering and periodically publishing information on labor matters in Canada, Mexico and the United States, for planning and coordinating cooperative activities, and for supporting any working groups or evaluation committees established by the Ministerial Council; and
- **National Administrative Offices (NAOs)** established by each Party. The NAOs would serve as a point of contact for other Parties and facilitate the provision of information to other Parties on domestic law and practice; receive public communications; conduct preliminary reviews; and promote the exchange of information relevant to this Agreement. Each of the three NAOs will carry out these functions, and each Party will have autonomy to design its own NAO.

COOPERATIVE CONSULTATIONS AND EVALUATION

With regard to questions related to the enforcement of labor laws, the Agreement provides for: channels for public communications, exchanges of information, discussion of issues and resolution of problems through various levels of consultation. Mechanisms established to accomplish this include:

- NAO consultations -- NAOs may engage in cooperative consultations to exchange data and information, clarify or explain Parties' labor laws, and communicate regarding labor market conditions.
- Ministerial consultations -- Each Party may request cooperative consultations at the Ministerial level regarding issues related to the obligations of the Agreement; and
- Evaluation Committees of Experts -- When Ministers believe that it would be useful to call on independent, outside experts, they may create an ad-hoc Evaluation Committee of Experts (ECEs). To enhance mutual understanding and facilitate consultations by Ministers, ECEs would provide objective, comparative analyses of how matters referred to them are treated in all three countries, provided comparable legislation exists. ECE reports may include problem-solving recommendations to the Ministerial Council.

RESOLUTION OF DISPUTES

If following an ECE report and consultations, the Council cannot resolve a dispute involving a Party's alleged persistent pattern of failure to effectively enforce labor laws with respect to health and safety, child labor and minimum wage, relating to a situation involving mutually recognized labor laws and the production of goods or services traded between the Parties, any Party may request an arbitral panel. A panel will be established on a two-thirds vote of the Council.

Panelists will normally be chosen from a previously agreed roster of experts, including experts on labor matters. With the approval of the disputing Parties a panel may seek information and technical advice from any person or body that it deems appropriate. The report of the panel will be made publicly available five days after it is transmitted to the Parties.

If a panel makes a finding that a Party has engaged in a persistent pattern of failure to effectively enforce its labor laws with respect to health and safety, child labor and minimum wage, relating to a situation involving mutually recognized labor laws and related to trade, the Parties may, within 60 days, agree on a mutually satisfactory action plan to remedy the non-enforcement.

If there is no agreed action plan, then between 60 and 120 days after the final panel report, the panel may be reconvened to evaluate an action plan proposed by the Party complained against or to set out an action plan in its stead. The panel would also make a determination on the imposition of monetary enforcement assessments on the Party complained against.

The panel may be reconvened at any time to determine if an action plan is being fully implemented. If it is not being fully implemented, the panel is to impose a monetary enforcement assessment on the Party complained against.

In the event that a Party complained against fails to pay a monetary enforcement assessment or continues in its failure to enforce its labor law with respect to health and safety, child labor and minimum wage, the Party is liable to ongoing enforcement actions. In the case of Canada, the Commission, on the request of a complaining Party, collects the monetary enforcement assessment and enforces an action plan in summary proceedings before a Canadian court of competent jurisdiction. In the case of Mexico and the United States, the complaining Party or Parties may suspend NAFTA benefits based on the amount of the assessment.

COOPERATIVE ACTIVITIES

An important dimension of the Agreement provides for the establishment of joint cooperative programs in a broad range of labor areas. These would enable the United States, Mexico, and Canada to undertake major new forms of mutual collaboration on labor issues. This will make possible a common focus on these issues in the context of a free trade agreement among the Parties as they cope with the economic and labor market pressures of entering a global economy.

SUMMARY OF THE UNDERSTANDING ON EMERGENCY ACTION

This document describes the Understanding between the Parties to the North American Free Trade Agreement concerning Chapter Eight -- Emergency Action. This description does not itself constitute an agreement between the three countries and is not intended as an interpretation of the final text.

The Understanding confirms the commitment of the Parties to facilitate the effective use of Chapter Eight, a Party can impose trade restrictions if increased imports cause or threaten serious injury to a domestic industry. The understanding establishes a Working Group on Emergency Action comprising of representatives of each country. The Working Group reports to the Free Trade Commission established under the NAFTA. The NAFTA Secretariat will provide technical support.

The Working Group will meet at least annually, and also upon the request of any Party. The Working Group may consider any issue relating to the use of Chapter Eight, and may make recommendations to the Free Trade Commission. It may also review the recourse of any NAFTA Party to Article XIX of the GATT (the emergency action provision of the General Agreement on Tariffs and Trade).

At the request of any Party, the Parties may consult in the Working Group where a Party considers that goods originating in the territory of another Party are being imported in such increased quantities as to constitute a substantial cause of, or contribute importantly to, serious injury, or threat thereof, to its domestic industry.

Subject to the rights and obligations of the Parties under the NAFTA, the Working Group may also serve as a forum for examining, at the request of any Party and with the agreement of two-thirds of the Parties, trade, productivity, employment, and other economic factors with respect to any good. For example, a Party might call for joint examination in the committee of the employment situation in particular industry. In addition, the Working Group may make recommendations to the Commission on any improvements to Chapter Eight that it deems appropriate.

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON ENVIRONMENTAL
CO-OPERATION**

**NORTH AMERICAN AGREEMENT
ON LABOUR
CO-OPERATION**

***HIGHLIGHTS OF THE
LABOUR AND ENVIRONMENTAL
AGREEMENTS***

August 1993

THE NORTH AMERICAN AGREEMENT ON ENVIRONMENTAL CO-OPERATION

Highlights

CANADA'S OBJECTIVES MET

Canada met its far-reaching objectives. Through the Agreement, we will:

- strengthen environmental co-operation in North America;
- promote sustainable development on a continental basis;
- create an effective institution to oversee the Agreement;
- effectively enforce and enhance compliance with domestic environmental laws; and
- support the environmental goals of the North American Free Trade Agreement (NAFTA).

WHAT IS IN THE AGREEMENT

The Agreement:

- establishes the Commission for Environmental Co-operation which is made up of the Council, comprised of a cabinet-level representative from each country; a central Secretariat, and a Joint Public Advisory Committee;
- sets out a broad co-operative work program;
- details the obligations of all three countries to ensure compliance with domestic environmental laws and policies; and
- provides an effective mechanism for consultation and the resolution of disputes.

BENEFITS FOR CANADA

As a result of the Agreement, Canada gains:

- enhanced protection of our air, land, water, plants and animal life;
- strengthened priority attention to transboundary environmental issues;
- a workable framework for promoting sustainable development on a continental basis;
- an international commitment to continue improving environmental laws and ensure their effective enforcement;
- a strong mechanism to resolve disputes over trade-related environmental issues;
- effective recourse if our NAFTA partners fail to enforce their own environmental laws; and
- enhanced co-operation among Ottawa and the provinces on North American environmental issues.

HOW THE AGREEMENT WORKS

The Commission for Environmental Co-operation

The Council will:

- oversee the implementation of the Agreement and the Secretariat;
- serve as a forum for discussion of environmental matters;
- promote and facilitate co-operation;
- address questions and disputes arising from the Agreement; and
- work to improve environmental laws and regulations.
- Specifically, the Council will promote a co-operative work plan based on priority areas, including:
 - establishing limits for specific air and marine pollutants,
 - environmental assessments of projects with transboundary implications; and
 - reciprocal court access for damage or injury resulting from transboundary pollution.
- It may consider and develop recommendations on environmental issues, including:
 - scientific research and technology;
 - eco-labelling;
 - pollution prevention techniques and strategies; and
 - public awareness of the environment.

The Secretariat will be accessible, active and responsible. It will:

- support the Council;
- receive submissions directly from any person or non-governmental organization alleging the non-enforcement of environmental laws; and
- develop factual records and prepare reports for consideration by the Council.

Joint Public Advisory Committee

- The committee, comprising five representatives from each country, will provide technical, scientific or other advice to the Secretariat and may assist in the preparation of the Secretariat's annual work program and budget.

Finding Solutions

- Any country may request consultations with any other country regarding the latter's failure to enforce its environmental laws.
- The Council will meet if the countries fail to resolve the matter or if a country has demonstrated a persistent pattern of non-enforcement.
- The Council may:
 - create working groups or committees;
 - have recourse to dispute resolution procedures; or
 - make recommendations.
- If the Council is unable to resolve a trade-related environmental dispute, it may, by a two-thirds vote, convene an arbitral panel.
- The panel will investigate and make public its findings. The spotlight of public scrutiny will be focused on any country which does live up to its obligations.

Enforcement

- A compliance mechanism has been established in the event that an arbitral panel finds a persistent pattern of failure by a country to effectively enforce its environmental law.
- If a country fails to correct the problem, the panel may impose a fine of up to US\$20-million.
- In Canada's case, the fine would be enforced by domestic courts. In the case of the U.S. and Mexico, failure to pay the fine would result in suspension of NAFTA benefits, including the imposition of a duty, based on the amount of the fine.
- Under this arrangement, the U.S. and Mexico potentially face trade sanctions. Canada never does.

PROVINCES AND TERRITORIES

Environment is an area of shared jurisdiction. The provinces and territories have been active participants in shaping the Canadian position and will be encouraged to participate in the implementation of the Agreement.

THE NORTH AMERICAN AGREEMENT ON LABOUR CO-OPERATION

Highlights

CANADA'S OBJECTIVES MET

The Agreement:

- carries forward the commitment of the Preamble to the North American Free Trade Agreement (NAFTA):
 - to "improve working conditions and living standards" in all three countries, and
 - to "protect, enhance and enforce basic workers' rights";
- strengthens co-operation on labour issues among the governments and citizens of all three countries;
- ensures that the three partners will work to protect labour standards; and
- safeguards Canada's ability to set high labour standards of its own.

WHAT IS IN THE AGREEMENT

- The commitment of each country to its NAFTA partners to enforce its labour laws effectively and consistently; and
- the commitment of the NAFTA partners to co-operate with each other on labour matters.
- This will be accomplished through:
 - the creation of the Labour Commission; and
 - the establishment of a co-operative work program.

BENEFITS FOR CANADA

- Canadians can raise concerns about practices in the NAFTA countries and have them openly reviewed.
- Workers in Canada will benefit from increased North American attention to labour standards and working conditions.
- The door is open for the provinces to participate fully under the Agreement.
- Canadians retain the right to develop and enforce their own labour standards and laws.

HOW THE AGREEMENT WORKS

The Agreement will be administered by the Labour Commission.

The Labour Commission

The Labour Commission will be composed of:

- a Ministerial Council, comprising cabinet-level representatives from each country to direct the implementation of the Agreement;
- a small International Coordinating Secretariat (ICS) directed by the Council to prepare background reports, to carry out the co-operative work program and to support committees set up to evaluate enforcement problems; and
- National Administrative Offices (NAO) in each country to compile and transmit information to the Secretariat and to receive and register complaints of non-enforcement of labour laws. (In Canada, the NAO will be supported by a labour-business advisory committee and Canadian participation on the Ministerial Council will be supported by a federal-provincial committee.)

The Commission's role will be:

- to compile and make available information on labour laws, regulations, and administrative procedures, as well as employment rates, wages, labour productivity and human resource development;
- to respond to:
 - public requests for information, and
 - concerns about non-enforcement of labour laws; and
- to carry out co-operative activities on a wide range of labour issues.

Finding Solutions

- Party-to-party co-operative consultations would be held at several stages to resolve problems concerning labour law enforcement before disputes arise.
- Ministers would examine issues only after factual consultations at the officials' level (NAOs), and they would make every attempt to arrive at a mutually-satisfactory resolution.
- Ministers could launch an independent evaluation by experts on enforcement issues related to occupational safety and health and other employment standards. The report would be made public and would be used as part of the consultation process.

- If the Council is unable to resolve a trade-related labour dispute, it may, by a two-thirds vote, convene an arbitral panel.
- The panel will investigate and make public its findings. The spotlight of public scrutiny will be focused on any country which does not live up to its obligations.

Enforcement

- A compliance mechanism has been established in the event that an arbitral panel finds a persistent pattern of failure by a country to effectively enforce its environmental law.
- If a country fails to correct the problem, the panel may impose a fine of up to US\$20-million.
- In Canada's case, the fine would be enforced by domestic courts. In the case of the U.S. and Mexico, failure to pay the fine would result in suspension of NAFTA benefits, including the imposition of a duty, based on the amount of the fine.
- Under this arrangement, the U.S. and Mexico potentially face trade sanctions. Canada never does.

Co-operative work program

- The existing Canada-Mexico Memorandum of Understanding on Co-operative Labour Activities signed in May of 1992 and a similar U.S.-Mexico agreement signed in 1991 will be incorporated into the Agreement.
- A broad-ranging program of co-operation will involve studies, comparable-data development, information-sharing and other forms of practical co-operation in areas ranging from occupational health and safety to equality in the workplace.

PROVINCES AND TERRITORIES

- Most workplaces in Canada are under provincial jurisdiction. Along with the territories, the provinces have been active participants in shaping the Canadian position and will be able -- and encouraged -- to participate in the Agreement.
- The Agreement will apply to workers in federal jurisdiction and to workers in provincial jurisdiction when their governments agree to take part.

- L'Accord s'appliquera aux travailleurs sous juridiction fédérale, et aux travailleurs sous juridiction provinciale lorsque leurs gouvernements acceptent de participer.

- Les ministres pourraient demander l'évaluation indépendante d'experts sur les questions de mise en application touchant la sécurité et la santé au travail et d'autres normes d'emploi. Le rapport serait rendu public et servirait à faire avancer les consultations.
- S'il ne peut résoudre un différend sur le travail en rapport avec le commerce, le Conseil pourra, aux deux tiers des voix, constituer un groupe spécial arbitral.
- Le groupe spécial fera enquête et publiera ses conclusions. L'attention du public sera braquée sur tout pays qui ne respecte pas ses obligations.

La mise en application

- Un mécanisme de mise en application a été établi pour le cas où un groupe spécial arbitral constaterait qu'un pays a une tendance persistante à omettre d'appliquer efficacement ses lois environnementales.
- Si un pays néglige de corriger le problème, le groupe spécial imposera une amende maximale de 20 millions \$US.
- Dans le cas du Canada, l'amende sera imposée par les tribunaux nationaux. Dans les cas des États-Unis et du Mexique, l'omission de payer l'amende entraînera la suspension des avantages de l'ALÉNA, y compris l'imposition d'un droit proportionnel au montant de l'amende.
- Selon cet arrangement, les États-Unis et le Mexique pourront se voir imposer des sanctions commerciales. Ce qui ne sera jamais le cas pour le Canada.

Le programme de travail coopératif

- Le protocole d'entente sur la coopération en matière de travail signé entre le Canada et le Mexique en mai 1992 et un autre accord semblable, signé entre les États-Unis et le Mexique en 1991, seront incorporés dans l'Accord.
- Un vaste programme de coopération permettra d'effectuer des études, d'établir des données comparables, de procéder à des échanges d'information et de mener d'autres formes de coopération pratique dans des domaines aussi divers que la santé et la sécurité au travail et l'égalité en milieu de travail.

LES PROVINCES ET TERRITOIRES

- Au Canada, le monde du travail relève surtout de la compétence des provinces. Les provinces et les territoires, qui ont pris une part active à la formulation de la position du Canada, pourront participer à l'Accord - et seront d'ailleurs encouragés à le faire.

LE FONCTIONNEMENT DE L'ACCORD

L'Accord sera administré par la Commission du travail.

La Commission du travail

La Commission du travail sera constituée :

- d'un Conseil ministériel composé de représentants de niveau ministériel de chaque pays et chargé de piloter la mise en oeuvre de l'Accord;
- d'un petit Secrétariat international de coordination (SIC) dirigé par le Conseil et chargé d'établir des rapports circonstanciels, d'exécuter le programme de travail coopératif et d'appuyer les comités mis en place pour évaluer les problèmes de mise en application; et
- de Bureaux administratifs nationaux (BAN) établis dans chaque pays et chargés de réunir et de transmettre l'information au Secrétariat ainsi que de recevoir et d'enregistrer les plaintes pour non-application de la législation du travail. (Au Canada, le BAN sera appuyé par un comité consultatif patronal-syndical, et la participation canadienne au Conseil ministériel sera appuyée par un comité fédéral-provincial.)

La Commission aura pour rôle :

- de réunir et de rendre accessible l'information sur les lois, règlements et procédures administratives dans le domaine du travail, ainsi que sur les taux d'emploi, les salaires, la productivité de la main-d'oeuvre et la mise en valeur des ressources humaines;
- de répondre :
 - aux demandes d'information du public, et
 - aux préoccupations concernant la non-application des lois en matière de travail; et
- d'exécuter des activités de coopérations sur une large gamme de questions touchant le travail.

La recherche de solutions

- Des consultations coopératives tenues à divers stades entre les parties concernées permettraient de résoudre les problèmes d'application de la législation du travail avant qu'ils donnent lieu à des différends.
- Les ministres ne seraient saisis d'un problème qu'après consultations factuelles au niveau des fonctionnaires (BAN) et déploieraient eux-mêmes tous les efforts pour parvenir à une solution mutuellement satisfaisante.

L'ACCORD NORD-AMÉRICAIN DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL *Points saillants*

LES OBJECTIFS DU CANADA SONT ATTEINTS

L'Accord :

- donne suite à l'engagement des trois pays, énoncé dans le préambule à l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA),
- « d'améliorer les conditions de travail et le niveau de vie » dans les trois pays, et
- « de protéger, de valoriser et de faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs »;
- renforce la coopération dans le domaine du travail entre les gouvernements et les citoyens des trois pays;
- apporte l'assurance que les trois partenaires s'attacheront à protéger les normes du travail;
- conserve au Canada la faculté d'établir comme il l'entend des normes de travail élevées.

LE CONTENU DE L'ACCORD

- Chaque pays de l'ALENA s'engage envers ses partenaires à appliquer de façon efficace et uniforme sa législation en matière de travail.
- Les partenaires de l'ALENA prennent l'engagement de coopérer dans le domaine du travail.
- Pour concrétiser cet engagement, les trois pays :
 - créent la Commission du travail, et
 - instituent un programme de travail coopératif.

LES AVANTAGES POUR LE CANADA

- Les Canadiens pourront signaler les pratiques qui les préoccupent dans les pays de l'ALENA, et celles-ci seront examinées ouvertement.
- Les travailleurs au Canada profiteront de l'attention accrue qui sera portée aux normes et aux conditions de travail en Amérique du Nord.
- L'Accord ouvre la porte à une participation pleine et entière des provinces. Le Canada conserve son droit de formuler et d'appliquer comme il l'entend ses normes et ses lois concernant le travail.

LES PROVINCES ET TERRITOIRES

L'environnement est un domaine de compétence conjointe. Les provinces et les territoires ont activement collaboré à préparer la position du Canada, et ils seront encouragés à participer à la mise en oeuvre de l'Accord.

- constituera des dossiers factuels et préparera des rapports à l'intention du Conseil.
- Le Comité consultatif public mixte
- Le Comité, composé de cinq représentants de chaque pays, fournira au Secrétaire des avis techniques, scientifiques et autres, et pourra participer à la préparation du programme de travail et du budget annuels du Secrétariat.
- La recherche de solutions
- Tout pays membre pourra demander des consultations avec tout autre pays partenaire qui omet d'appliquer ses lois environnementales.
- Le Conseil se réunira si les pays en cause ne réussissent pas à régler le problème ou qu'un pays démontre une tendance persistante à ne pas appliquer ses lois environnementales.
- Le Conseil pourra :
 - créer des groupes de travail ou établir des comités;
 - recourir aux procédures de règlement des différends; ou
 - faire des recommandations.
- S'il ne peut régler un différend environnemental lié au commerce, le Conseil pourra, avec l'assentiment des deux tiers des membres, convoquer un groupe spécial arbitral.
- Le groupe spécial fera enquête et publiera ses conclusions. L'attention du public sera braquée sur tout pays qui ne respecte pas ses obligations.
- La mise en application
- Un mécanisme visant à garantir l'observation a été établi pour le cas où un groupe spécial arbitral constaterait, chez un pays, une tendance persistante à omettre d'appliquer efficacement ses lois environnementales.
- Si un pays néglige de corriger le problème, le groupe spécial pourra imposer une amende maximale de 20 millions \$US.
- Dans le cas du Canada, l'amende serait imposée par les tribunaux nationaux.
- Dans les cas des États-Unis et du Mexique, l'omission de payer l'amende entraînerait la suspension des avantages de l'ALÉNA, y compris l'imposition d'un droit, sur la base du montant de l'amende.
- Selon cet arrangement, les États-Unis et le Mexique pourront se voir imposer des sanctions commerciales. Ce qui ne sera jamais le cas pour le Canada.

LE FONCTIONNEMENT DE L'ACCORD

La Commission de coopération environnementale

Le Conseil :

- un solide mécanisme pour le règlement des différends concernant les problèmes environnementaux liés au commerce;
- un mode de recours efficace si nos partenaires de l'ALENA omettent d'appliquer leurs propres lois environnementales; et
- une meilleure coopération entre Ottawa et les provinces sur les questions touchant l'environnement nord-américain.

- supervisera la mise en oeuvre de l'Accord et le travail du Secrétaire;
- servira de tribune pour la discussion des questions environnementales;
- favorisera et facilitera la coopération;
- examinera les problèmes et différends découlant de l'Accord; et
- s'efforcera d'améliorer les lois et réglementations environnementales.

● Le Conseil préconisera plus spécifiquement un plan de travail coopératif fondé sur des domaines prioritaires comme :

- l'établissement de limites pour certains polluants atmosphériques et marins;
- l'évaluation environnementale de projets pouvant avoir des effets transfrontières; et
- la réciprocity du recours aux tribunaux pour les dommages ou le préjudice causés par la pollution transfrontières.

● Le Conseil pourra examiner des questions environnementales et préparer des recommandations, notamment en rapport avec :

- la recherche scientifique et la technologie;
- l'étiquetage écologique;
- les techniques et stratégies de prévention de la pollution; et
- la sensibilisation du public à l'égard de l'environnement.

Le Secrétaire sera accessible, actif et responsable. Il :

- appuiera le Conseil;
- recevra directement les communications de toute personne ou organisation non gouvernementale alléguant la non-application des lois environnementales; et

L'ACCORD NORD-AMÉRICAIN DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE L'ENVIRONNEMENT

Points saillants

LES OBJECTIFS DU CANADA SONT ATTEINTS

Le Canada a atteint ses grands objectifs. Grâce à l'Accord, nous pourrions :

- renforcer la coopération environnementale en Amérique du Nord;
- favoriser le développement durable à l'échelle du continent;
- créer une institution efficace pour superviser l'Accord;
- appliquer efficacement les lois environnementales nationales et en améliorer l'observation; et
- appuyer les buts et objectifs environnementaux de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA).

LE CONTENU DE L'ACCORD

L'Accord :

- établit la Commission de coopération environnementale, laquelle comprend un Conseil composé de représentants de niveau ministériel de chaque pays, un Secrétariat central et un Comité consultatif public mixte;
- établit un programme de travail coopératif de vaste portée;
- précise les obligations qu'ont les trois pays de garantir le respect de leurs lois et politiques environnementales; et
- prévoit un mécanisme efficace pour la consultation et le règlement des différends.

LES AVANTAGES POUR LE CANADA

L'Accord donne au Canada :

- une meilleure protection pour son espace aérien, terrestre et aquatique ainsi que pour ses ressources végétales et animales;
- une attention plus prioritaire portée aux questions environnementales transfrontières;
- un cadre viable pour la promotion du développement durable à l'échelle du continent;
- un engagement international de continuer à améliorer les lois environnementales et d'en assurer l'application efficace;

**POINTS SAILLANTS DES ACCORDS
DANS LES DOMAINES DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU TRAVAIL**

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DE L'ENVIRONNEMENT

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DU TRAVAIL

RÉSUMÉ DE L'ENTENTE SUR LES MESURES D'URGENCE

Ce document décrit l'entente intervenue entre les Parties à l'Accord de libre-échange nord-américain concernant le chapitre 8 -- Mesures d'urgence. La description donnée ici ne constitue pas en elle-même un accord entre les trois pays, non plus qu'une interprétation du texte final.

L'Entente confirme l'engagement des Parties à faciliter le recours efficace aux dispositions du chapitre 8 -- une Partie peut imposer des restrictions commerciales si la hausse des importations cause ou menace de causer un préjudice grave à une branche de production nationale. L'entente intervenue établit un groupe de travail sur les mesures d'urgence, composé de représentants de chaque pays. Le Groupe de travail relève de la Commission du libre-échange créée aux termes de l'ALENA. Le Secréariat de l'ALENA assurera le soutien technique nécessaire.

Le Groupe de travail se réunira au moins une fois l'an, ainsi qu'à la demande de l'une ou l'autre des Parties. Il pourra examiner toute question concernant le recours aux dispositions du chapitre 8 et présenter des recommandations à la Commission du libre-échange. Il pourra également examiner le recours fait par toute Partie à l'ALENA à l'article XIX de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (c'est-à-dire les dispositions sur les mesures d'urgence).

À la demande de l'une quelconque d'entre elles, les Parties peuvent se consulter au sein du Groupe de travail lorsqu'une Partie estime que des produits originaires du territoire d'une autre Partie sont importés sur son territoire en quantités tellement accrues que cela constitue une cause importante de préjudice grave, ou de menace de préjudice grave, à une branche de production nationale.

Sous réserve des droits et obligations des Parties aux termes de l'ALENA, le Groupe de travail peut également être appelé à examiner, à la demande de l'une des Parties et avec l'assentiment des deux tiers d'entre elles, les divers aspects économiques relatifs à un produit donné -- commerce, productivité, emploi, etc. Par exemple, une Partie pourrait demander que soit examinée conjointement au sein du comité la situation de l'emploi dans telle ou telle branche de l'industrie. En outre, le Groupe de travail peut présenter à la Commission des recommandations concernant toute amélioration au chapitre 8 qu'il estime appropriée.

compétent. Dans les cas du Mexique et des États-Unis, la ou les Parties plaignantes pourront suspendre les avantages de l'ALÉNA en proportion du montant de la compensation.

ACTIVITÉS COOPÉRATIVES

L'Accord, et c'est là un élément important, prévoit la mise en place de programmes coopératifs conjoints relativement à un grand nombre de dossiers en matière de travail. Ces programmes devraient permettre aux États-Unis, au Mexique et au Canada de s'engager dans d'importantes nouvelles avenues de collaboration sur les questions relatives au travail. Ils pourront ainsi, dans le cadre de leur accord de libre-échange, s'appliquer à trouver des solutions communes face aux pressions qui découlent pour leurs économies et leurs marchés du travail de leur participation au marché mondial.

examen, à condition toutefois qu'il existe des lois comparables. Le rapport du CEB pourra contenir, à l'intention du Conseil ministériel, des recommandations sur des solutions possibles.

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Si, après la publication du rapport du CEB et la tenue de consultations, le Conseil ne peut régler un différend mettant prétendument en cause la tendance persistante d'une Partie à omettre d'appliquer efficacement ses lois sur le travail en ce qui touche la santé et la sécurité, le travail des enfants et le salaire minimal en rapport avec une situation impliquant des lois du travail mutuellement reconnues et la production de biens ou de services échangés entre les Parties, toute Partie pourra demander la constitution d'un groupe spécial arbitral. Un tel groupe sera établi aux deux tiers des voix au Conseil.

Les membres du groupe spécial seront normalement choisis à même une liste précédemment convenue d'experts des questions de travail. Avec l'assentiment des Parties au différend, le groupe spécial pourra obtenir des informations et des avis techniques de toute personne ou de tout organisme qu'il jugera approprié. Le rapport du groupe spécial sera accessible au public cinq jours après sa transmission aux Parties.

Lorsqu'un groupe spécial constate chez une Partie une tendance persistante à omettre d'appliquer efficacement ses lois sur le travail en ce qui touche la santé et la sécurité, le travail des enfants et le salaire minimal en rapport avec une situation impliquant des lois du travail mutuellement reconnues et liées au commerce, les Parties pourront, dans les 60 jours, convenir d'un plan d'action mutuellement satisfaisant pour remédier à ce manquement.

Si aucun plan d'action n'est convenu, le groupe spécial pourra, dans les 60 à 120 jours suivant le dépôt de son rapport final, être convoqué de nouveau soit pour évaluer un plan d'action proposé par la Partie mise en cause, soit pour mettre de l'avant le sien propre. Le groupe spécial pourra également décider d'imposer à la Partie visée par la plainte de non-application le versement d'une compensation monétaire.

Le groupe spécial pourra être reconvoqué en tout temps pour déterminer si un plan d'action est ou non intégralement exécuté. Dans la négative, le groupe spécial imposera à la Partie visée par la plainte le versement d'une compensation monétaire.

La Partie mise en cause qui néglige de verser la compensation monétaire pour non-application qui lui a été imposée ou encore qui persiste à omettre d'appliquer ses lois sur le travail en rapport avec la santé et la sécurité, le travail des enfants et le salaire minimum s'expose à des mesures d'exécution permanentes. Dans le cas du Canada, la Commission, à la demande d'une partie plaignante, percevra la compensation monétaire pour non-application et fera appliquer un plan d'action par le biais de procédures sommaires devant un tribunal

- **Le Conseil ministériel** est constitué des ministres du Travail des trois pays signataires. Le Conseil surveille la mise en oeuvre de l'Accord ainsi que les travaux du Secrétariat international de coordination. Il a aussi le pouvoir d'établir les groupes de travail et comités qu'il juge nécessaires pour servir les objectifs de l'Accord.
- **Le Secrétariat international de coordination (SIC)** est placé sous l'autorité du Conseil ministériel. Faisant fonction de bureau central, le SIC a pour tâche de s'acquitter du travail quotidien de la Commission. Il doit aider le Conseil dans ses travaux, réunir et publier des informations sur les questions relatives au travail au Canada, au Mexique et aux États-Unis, planifier et coordonner les activités coopératives, et assurer le soutien des groupes de travail et comités d'évaluation établis par le Conseil ministériel.
- **Les Bureaux administratifs nationaux (BAN)** sont mis en place par chacune des Parties. Les BAN serviront de point de contact pour les autres Parties et s'acquitteront des fonctions suivantes : faciliter la diffusion aux autres Parties des informations sur les lois et pratiques intérieures en matière de travail; recevoir les communications publiques; procéder à des examens préliminaires; et promouvoir l'échange d'informations intéressant l'Accord. Chacun des trois BAN exercera ces mêmes fonctions, et chacune des Parties pourra organiser son BAN comme elle l'entend.

CONSULTATIONS ET ÉVALUATION COOPÉRATIVES

- En ce qui concerne les questions liées à l'application des lois en matière de travail, l'Accord prévoit des mécanismes pour l'achèvement des communications publiques, l'échange d'informations, ainsi que la discussion des questions et le règlement des problèmes grâce à divers niveaux de consultations. Voici les mécanismes établis à cette fin :
- **Consultations des BAN** - Les BAN peuvent procéder à des consultations coopératives en vue d'échanger des données et des informations, de clarifier ou d'expliquer les lois des Parties en matière de travail et de se transmettre des renseignements sur les conditions du marché du travail.
- **Consultations ministérielles** - Chacune des Parties peut demander la tenue de consultations coopératives au niveau ministériel pour l'examen de questions liées aux obligations découlant de l'Accord.
- **Comités évaluateurs d'experts** - Si les ministres estiment qu'il y a lieu de recourir aux avis d'experts indépendants, ils pourront créer, selon les besoins, un comité évaluateur d'experts (CEE). Pour améliorer la compréhension mutuelle et faciliter les consultations entre les ministres, le CEE pourra procéder à une analyse comparative et objective du traitement accordé dans les trois pays aux questions soumises à son

DISPOSITIONS ET OBJECTIFS GÉNÉRAUX

L'Accord établit les objectifs généraux suivants : améliorer les conditions de travail et le niveau de vie, promouvoir l'observation et l'application efficace de la législation du travail, faire prévaloir les principes de l'Accord par la coopération et la coordination, et favoriser la publication et l'échange d'informations afin de contribuer à une meilleure compréhension des lois, institutions et régimes juridiques des Parties.

OBLIGATIONS

Les Parties ont l'obligation générale de veiller à l'application efficace de leur propre législation du travail. Quant à leurs obligations spécifiques, elles consistent à publier les lois en matière de travail ainsi que les réglementations, procédures et autres mesures connexes, et à s'appliquer à faire connaître leur législation du travail et à la faire respecter. Les Parties doivent aussi veiller à rendre accessibles au public les informations concernant leur législation du travail, de même que les procédures qui visent à assurer l'application et l'observation de cette législation.

D'autres obligations concernent notamment les mesures gouvernementales à mettre en oeuvre pour assurer l'observation et l'application efficace de la législation du travail et touchant entre autres la désignation et la formation d'inspecteurs, la surveillance de l'observation et l'examen des violations présumées, y compris par voie d'inspections sur place, de rapports obligatoires et de tenue de dossiers, l'encouragement des comités patronaux-syndicaux et des services de médiation, de conciliation et d'arbitrage, et l'introduction en temps opportun de mesures d'application visant des redressements appropriés.

Les Parties devront faire en sorte que les personnes ayant un intérêt juridiquement reconnu puissent s'adresser à des tribunaux administratifs, judiciaires et autres, et également recourir à des procédures permettant de faire appliquer de manière obligatoire les droits relatifs au travail. Il est en outre prévu que ces tribunaux, ainsi que les procédures engagées devant eux, devront se conformer aux principes de l'équité et de l'application régulière de la loi.

STRUCTURE ET FONCTIONS DE LA COMMISSION DU TRAVAIL

Il est créé une Commission trinationale du travail afin de faciliter l'atteinte des objectifs de l'Accord et de faire en sorte que les questions relatives au travail soient réglées par la coopération et la consultation, dans le strict respect de la souveraineté de chaque pays.

La Commission du travail se compose d'un Conseil ministériel, d'un Secrétariat international de coordination et de trois Bureaux administratifs nationaux.

RÉSUMÉ DE L'ACCORD NORD-AMÉRICAIN DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL

INTRODUCTION

Le ministre du Commerce extérieur du Canada, M. Thomas Hockin, le secrétaire au Commerce et au Développement industriel du Mexique, M. Jaime Serra, et le représentant au Commerce des États-Unis, M. Mickey Kantor, sont parvenus, le 13 août 1993, à une entente sur l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail. Les fonctionnaires des trois gouvernements ont reçu pour instructions d'achever au plus tôt les corrections juridiques et techniques qui doivent être apportées au texte de l'Accord. Le résumé ci-après ne constitue pas lui-même un accord entre les trois gouvernements et ne doit pas être considéré comme une interprétation de l'accord.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail énonce un ensemble d'objectifs généraux visant le renforcement de l'ALÉNA par l'amélioration des conditions de travail et du niveau de vie dans les trois pays. Les États-Unis, le Mexique et le Canada y reconnaissent que, pour assurer leur prospérité mutuelle, ils doivent promouvoir une concurrence juste et loyale fondée sur l'innovation et sur une augmentation de la productivité et de la qualité, en tenant dûment compte de l'importance des lois et principes en matière de travail.

L'Accord vise à accroître la coopération et à favoriser une plus grande compréhension entre les Parties sur une vaste gamme de questions relatives au travail; il établit l'obligation pour chacune des Parties de veiller à l'application de sa législation intérieure en matière de travail; il prévoit des mécanismes qui permettront la tenue de consultations en vue de résoudre les problèmes; il donne aux Parties la possibilité de confier à des comités d'experts indépendants l'évaluation des pratiques qui se répètent; et, dans certains cas, il permet le recours à des procédures de règlement des différends.

PRÉAMBULE ET PRINCIPES

Le préambule réaffirme les dispositions pertinentes du préambule de l'ALÉNA et énonce de nouveaux objectifs communs concernant le domaine du travail.

Chacune des Parties y déclare sa ferme intention, en conformité avec sa législation nationale, de promouvoir les principes suivants relatifs au travail : la liberté d'association, le droit de négociation collective, le droit de grève, l'interdiction du travail forcé, la limitation du travail des enfants et des jeunes gens, les normes minimales d'emploi, l'élimination de la discrimination en matière d'emploi, l'égalité de rémunération entre les hommes et les femmes, la prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles, l'indemnisation en cas d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, et la protection des travailleurs migrants.

Les membres du groupe spécial seront normalement choisis à même une liste précédemment convenue d'experts des questions environnementales. Avec l'assentiment des Parties au différend, le groupe spécial pourra obtenir des informations et des avis techniques de toute personne ou de tout organisme qu'il jugera approprié. Le rapport du groupe spécial sera accessible au public cinq jours après sa transmission aux Parties.

Lorsqu'un groupe spécial constate chez une Partie une tendance persistante à omettre d'appliquer efficacement ses lois environnementales, les autres Parties peuvent, dans les 60 jours, convenir d'un plan d'action mutuellement satisfaisant pour remédier à ce manquement.

Si aucun plan d'action n'est convenu, le groupe spécial peut, dans les 60 à 120 jours suivant le dépôt de son rapport final, être convoqué de nouveau soit pour évaluer un plan d'action proposé par la Partie mise en cause, soit pour mettre de l'avant le sien propre. Le groupe spécial peut également décider d'imposer à la Partie visée par la plainte de non-application le versement d'une compensation monétaire.

Le groupe spécial peut être reconvoqué en tout temps pour déterminer si un plan d'action est ou non intégralement exécuté. Dans la négative, le groupe spécial impose à la Partie visée par la plainte le versement d'une compensation monétaire.

La Partie mise en cause qui néglige de verser la compensation monétaire pour non-application qui lui a été imposée ou encore qui persiste à omettre d'appliquer ses lois environnementales s'expose à des mesures d'exécution permanentes. Dans le cas du Canada, la Commission, à la demande d'une partie plaignante, perçoit la compensation monétaire pour non-application et fait appliquer un plan d'action par le biais de procédures sommaires devant un tribunal compétent. Dans les cas du Mexique et des États-Unis, la ou les Parties plaignantes peuvent suspendre les avantages de l'ALENA en proportion du montant de la compensation.

Le Secrétariat

L'Accord établit un Secrétariat central chargé de fournir un soutien technique, administratif et opérationnel au Conseil ainsi qu'aux comités et groupes établis par celui-ci. Le Secrétariat préparera un budget et un programme annuels comportant notamment des propositions d'activités coopératives. Le Secrétariat établira par ailleurs des rapports sur les questions s'inscrivant dans le cadre du programme annuel.

Le Secrétariat examinera les communications reçues de toute personne, organisation non gouvernementale ou association alléguant l'omission par une Partie d'appliquer efficacement sa législation environnementale. Si ces communications répondent aux critères énoncés dans l'Accord, le Secrétariat pourra proposer la constitution d'un dossier factuel pour laquelle il pourra demander des informations de diverses sources, y compris en consultant les personnes intéressées et les données réunies par des experts indépendants.

La taille et l'emplacement du Secrétariat seront déterminés par les Parties.

Le Comité consultatif public mixte

Le Comité consultatif public mixte comprendra cinq membres du public de chaque pays. Il tiendra au moins une session par année, en même temps que la session ordinaire du Conseil. Le Comité mixte fournira des avis au Conseil ainsi que des informations techniques, scientifiques et autres au Secrétariat. En outre, il participera à la préparation du programme et du budget annuels du Conseil et facilitera la préparation des rapports annuels et autres.

CONSULTATIONS

Une Partie pourra demander la tenue de consultations sur toute question qui influe sur le fonctionnement de l'Accord. Si les consultations ne permettent pas de résoudre la question, toute Partie pourra convoquer une réunion du Conseil. Pour tenter de régler le différend, le Conseil pourra consulter des conseillers techniques ou créer des groupes de travail ou des groupes d'experts, et il pourra faire des recommandations.

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Si le Conseil ne parvient pas à régler un différend sur la prétendue tendance persistante d'une Partie à omettre d'appliquer efficacement sa législation environnementale en rapport avec une situation impliquant la production de biens ou de services échangés entre les Parties, toute Partie pourra demander l'établissement d'un groupe spécial arbitral, lequel sera constitué par vote des deux tiers du Conseil.

pourront surgir concernant l'interprétation ou l'application de l'Accord. Le Conseil a d'importantes responsabilités liées aux dispositions de l'Accord sur le règlement des différends pour ce qui concerne la tendance persistante d'une Partie à omettre d'appliquer ses lois environnementales.

Le Conseil renforcera la coopération visant l'élaboration et l'amélioration permanente des lois et réglementations environnementales :

- en favorisant l'échange d'information sur les critères et méthodes utilisés pour l'établissement des normes environnementales nationales; et
- sans réduire le niveau de protection de l'environnement, en préparant des recommandations visant une meilleure compatibilité des normes environnementales.

Le Conseil coopérera avec la Commission du libre-échange en vue de réaliser les buts et objectifs environnementaux de l'ALENA :

- en contribuant à la prévention ou au règlement des différends commerciaux liés à l'environnement; et
- en maintenant une liste d'experts pouvant fournir de l'information ou des conseils techniques aux institutions de l'ALENA.

Le Conseil examinera et formulera des recommandations quant à l'évaluation de l'impact environnemental de projets proposés pouvant avoir des effets transfrontières négatifs importants. En outre, il examinera et pourra préparer des recommandations concernant :

- l'accès du public aux informations, y compris les informations sur les matières et activités dangereuses;
- les limites à fixer pour les divers polluants, compte tenu des différences entre les écosystèmes; et
- la réciprocité d'accès aux droits et recours pour dommages ou préjudice causés par la pollution transfrontières.

Le Conseil pourra formuler des recommandations sur un grand nombre de questions environnementales, notamment en ce qui concerne :

- les techniques et stratégies de prévention de la pollution;
- les effets des produits sur l'environnement tout au long de leur durée de vie utile;
- les questions environnementales d'ordre frontalier et transfrontières;
- la protection des espèces menacées et en danger d'extinction; et
- les façons d'aborder les problèmes d'observation et d'application des lois.

Le Conseil se réunira au moins une fois l'an. Des réunions publiques seront tenues à chaque session ordinaire.

mentale au moyen d'actions gouvernementales appropriées comme la nomination et la formation d'inspecteurs, la surveillance de l'observation et l'examen des violations possibles de la loi, la recherche d'accords d'observation volontaire, ainsi que l'utilisation de procédures judiciaires ou de recours appropriés pour punir les violations de sa législation de l'environnement. L'Accord n'autorise pas les autorités d'une Partie à entreprendre des activités de mise en application de la législation de l'environnement sur le territoire d'une autre Partie.

Chacune des Parties s'engage, pour ce qui concerne son territoire, à :

- faire rapport sur l'état de l'environnement;
- élaborer des mesures de préparation aux urgences écologiques;
- promouvoir l'éducation, la recherche scientifique et le développement technologique en rapport avec l'environnement;
- évaluer, le cas échéant, les incidences environnementales; et
- favoriser l'utilisation d'instruments économiques pour la réalisation efficace de buts environnementaux.

Chacune des Parties notifiera aux autres Parties toute décision d'interdire ou de restreindre sensiblement l'utilisation d'un pesticide ou d'un produit chimique et envisagera d'interdire l'exportation, vers une autre Partie, de substances toxiques dont l'utilisation est prohibée sur son propre territoire.

Les Parties acceptent de garantir que les procédures de mise en application de leur législation environnementale sont justes, transparentes et équitables. Chacune des Parties s'engage à permettre un accès public approprié aux procédures d'application de sa législation environnemen-
mentale. Cet accès comprendra le droit :

- de réclamer la prise de mesures pour faire appliquer la législation environnemen-
tale nationale; et
- le droit de poursuivre en dommages-intérêts une autre personne sous la juridiction de cette Partie.

LA COMMISSION DE COOPÉRATION ENVIRONNEMENTALE

L'Accord établit une Commission de coopération environnementale comprenant un Conseil directeur, un Secrétariat central et un Comité consultatif public mixte.

Le Conseil

Le Conseil est l'organe directeur de la Commission. Il sera constitué de représentants de niveau ministériel ou équivalent des Parties. Le Conseil surveillera la mise en oeuvre de l'Accord, servira de tribune pour la discussion des questions environnementales, favorisera et facilitera la coopération, supervisera le Secrétariat et se penchera sur les problèmes et différends qui

RÉSUMÉ DE L'ACCORD NORD-AMÉRICAIN DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE L'ENVIRONNEMENT

INTRODUCTION

Le 13 août 1993, le ministre du Commerce extérieur du Canada, M. Thomas Hockin, le secrétaire au Commerce et au Développement industriel du Mexique, M. Jaime Serra, et le représentant au Commerce des États-Unis, M. Mickey Kantor, ont mené à bien les négociations en vue d'un Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement. Les fonctionnaires des trois gouvernements ont reçu pour instructions d'achever le plus tôt possible la rédaction du texte juridique de l'Accord. Le texte final sera rendu public dès son achèvement.

En renforçant la coopération environnementale et l'application efficace des lois et règlements environnementales nationales, l'Accord sur l'environnement appuiera la réalisation des buts et objectifs économiques, commerciaux et environnementaux de l'ALÉNA. Les deux accords agiront de façon complémentaire pour promouvoir le développement durable, pour créer des emplois et pour améliorer la compétitivité de la région.

Le résumé ci-après ne constitue pas lui-même un accord entre les trois pays et ne doit pas être considéré comme une interprétation du texte.

PRÉAMBULE ET OBJECTIFS

Le préambule énonce les buts, les principes et les aspirations qui fondent l'Accord. Il reconnaît une tradition de coopération dans le domaine de l'environnement, et exprime un engagement d'appuyer et de renforcer les accords internationaux sur l'environnement ainsi que les institutions existantes. Les objectifs de l'Accord sont, notamment, de favoriser un développement durable, d'encourager la coopération pour la conservation, la protection et l'amélioration de l'environnement et de promouvoir l'observation et l'application efficaces des lois environnementales nationales. L'Accord favorise la transparence et la participation du public à l'élaboration et à l'amélioration des lois et politiques dans le domaine de l'environnement.

OBLIGATIONS

Tout en confirmant le droit qu'a chacune des Parties d'établir des niveaux de protection, des politiques et des priorités qui lui sont propres, l'Accord exige de chacune des Parties qu'elle s'assure que ses lois prévoient des niveaux élevés de protection de l'environnement et qu'elle s'efforce de continuer à améliorer ces lois. Cet accord protège aussi les droits qu'ont les États et les provinces d'établir des niveaux de protection élevés, conformément à l'ALÉNA. En vue d'atteindre des niveaux élevés de protection de l'environnement et d'observation de la réglementation, chacune des Parties accepte d'appliquer efficacement sa législation environne-

RÉSUMÉS DES ACCORDS TRILATÉRAUX

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DE L'ENVIRONNEMENT

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DU TRAVAIL

L'entente conclue aujourd'hui jette les bases d'une coopération continue entre les trois pays et va dans le sens des buts et des principes de l'ALÉNA, à savoir tout mettre en oeuvre pour faire en sorte que tous les travailleurs et travailleuses de l'Amérique du Nord bénéficient de conditions de travail sécuritaires et d'un niveau de vie plus élevé.

Nous avons consulté les entreprises et les syndicats tout au long des négociations. Les provinces, également, ont toujours été tenues au courant de l'évolution du dossier, et elles ont beaucoup aidé à définir la position du Canada sur cette question. Le soutien et la collaboration dont nous avons bénéficié m'inspirent confiance pour l'avenir, et j'ai bon espoir que toutes les provinces signeront l'entente intervenue, afin que tous les Canadiens et toutes les Canadiennes puissent profiter des nombreux avantages qui en découleront.»

-30-

INFORMATION DES MEDIAS :

Denise Moquin-Sénéchal

Affaires publiques.

ressources humaines et travail
(819) 994-2239

Micheline Racette
Cabinet du ministre
(819) 994-2482

news release communiqué

Date

Date

LE 13 AOÛT 1993

IMMÉDIAT

Pour publication

For release

DÉCLARATION DE M. BERNARD VALCOURT, MINISTRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU TRAVAIL, À L'OCCASION DE LA CONCLUSION DE L'ACCORD NORD-AMÉRICAIN DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL

OTTAWA - «Créer des emplois, et ouvrir des débouchés pour les Canadiens et Canadiennes. Voilà l'enjeu de l'ALENA.

En tant que ministre des Ressources humaines et du Travail, je veux avant tout protéger les intérêts des travailleurs et des travailleuses du Canada. Or, l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail nous permet de sauvegarder nos propres normes du travail, et de préserver notre souveraineté en tant que nation. C'est une entente qui profitera à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes.

L'ALENA et l'Accord sur le travail nous assureront de nouveaux marchés d'exportation et faciliteront la coopération à l'égard des questions liées au travail en Amérique du Nord. Ils viennent également définir les règles du jeu pour améliorer les chances qu'ont les Canadiens et les Canadiennes de soutenir la concurrence dans l'économie mondiale. C'est en priorité qu'il nous faut investir dans les personnes. La création du nouveau portefeuille des Ressources humaines et du Travail témoigne de l'importance que le gouvernement du Canada accorde au perfectionnement des ressources humaines dans le contexte de la mondialisation des marchés.

De toutes les régions du pays, les employeurs et les employés n'ont cessé de réclamer à grands cris que le gouvernement s'attaque à la création d'emplois et travaille à assurer la prospérité des Canadiens et Canadiennes. Aujourd'hui, j'ai le plaisir de pouvoir affirmer que nous avons fait un pas de plus dans la bonne direction. En effet, trois grandes nations ont convenu de collaborer, dans l'intérêt commun de leurs travailleurs et travailleuses.

L'Accord sur le travail profitera au Canada. En effet, il ouvre une fenêtre sur le marché du travail dans le cadre du commerce entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, et il favorise les efforts de coopération en vue d'améliorer les conditions de travail. Une commission du travail sera mise sur pied pour rendre compte du dossier du travail, pour encourager la consultation et pour donner suite à des préoccupations précises sur les pratiques des employeurs. La commission aura les outils qu'il lui faut pour veiller à l'application uniforme de la législation du travail par les trois pays.

L'Accord renferme des obligations spécifiques en ce qui concerne les politiques et les lois nationales dans le domaine de l'environnement. Des mécanismes de consultation et de règlement des différends ont d'ailleurs été prévus pour faire en sorte que les Parties s'acquittent de leurs obligations en la matière.

Le droit d'adoption de standards nécessaires à l'acquisition désiré du niveau de protection environnementale sera retenu par le Canada, le Mexique et les Etats-Unis. Nous devons nous assurer que nos lois procurent les plus hauts standards de protection environnementale pour tous les Canadiens et Canadiennes. Pour ce, nous continuerons d'améliorer ces lois et travaillerons avec le Mexique et les Etats-Unis afin de réviser les lois environnementales sur une base Nord-Américaine.

Cet Accord est axé sur résolution coopérative des problèmes et l'intervention de l'opinion publique. Cependant il prévoit aussi le recourt à des procédures de règlement strictes lorsqu'un groupe spécial arbitral conclut que les lois environnementales n'ont pas été efficacement appliquées. Si un pays ne renforce pas ses lois environnementales et ne corrige pas le problème, il sera sujet à payer des amendes qui seront déposées dans un fond environnemental. Au Canada, le payment de ces amendes sera renforcé par les tribunaux internes.

Nous avons atteint nos objectifs dans ces négociations. Nous nous engageons dans une nouvelle ère de coopération environnementale. Je suis confiant que tous les niveaux de gouvernement travailleront ensemble à la mise en oeuvre de cet Accord.

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement marque un jalon important dans la réalisation du développement durable et il constituera un puissant instrument qui nous permettra de poursuivre, à l'échelle du continent, nos objectifs communs au chapitre de l'environnement et du développement durable.

L'Accord recense des domaines d'action prioritaires pour les programmes de travail coopératif du Conseil, dont

- ° l'établissement de limites concernant les polluants prioritaires;
- ° l'examen environnemental des projets ayant des répercussions transfrontières; et
- ° l'accès des citoyens aux tribunaux des trois pays.

Le Conseil contribuera de façon importante à réaliser les buts et les objectifs de l'ALENA puisqu'il collaborera avec la Commission du libre-échange à prévenir ou à résoudre les différends commerciaux liés à l'environnement et qu'il assurera un examen continu des effets environnementaux de l'ALENA.

Le Conseil se réunira au moins une fois par année et tiendra des séances publiques durant chaque session ordinaire. Il fonctionnera de façon ouverte et transparente et il produira chaque année un rapport.

Le Conseil sera secondé par un Secréariat central, accessible et responsable. Celui-ci

- ° effectuera les travaux que lui confiera le Conseil;
- ° recevra directement les présentations faites par toute personne dans les trois pays et les examinera; et
- ° établira des dossiers factuels et préparera des rapports à l'intention du Conseil.

Je suis particulièrement heureux de la mise sur pied d'un Comité consultatif public formé de représentants d'organismes non-gouvernementaux des trois pays. Ce Comité fournira des avis au conseil; de plus, il secondera le Secréariat en lui fournissant des informations de nature technique, scientifique et autre. La collaboration entre le secteur privé et public sera essentielle à l'efficacité de la Commission.

De plus, l'ALENA sert de cadre à la libéralisation des échanges commerciaux entre le Canada, le Mexique et les États-Unis et il jette les fondements d'une plus grande prospérité dans un environnement plus sain dans les trois pays.

Les objectifs de l'accord conclu aujourd'hui sont vastes. Ils consistent entre autres

- à promouvoir le développement durable à l'échelle continentale en faisant appel à la coopération et à des politiques environnementales et économiques complémentaires;
- à favoriser la protection et l'assainissement de l'environnement;
- à soutenir les objectifs environnementaux de l'Accord de libre-échange nord-américain; et
- à renforcer l'observation et l'application des lois environnementales nationales.

L'Accord établit une Commission de coopération environnementale, qui sera composée d'un Conseil, d'un Secrétaire et d'un Comité consultatif public. Le Conseil ministériel surveillera la mise en application de l'Accord et s'assurera que l'on poursuit activement ses objectifs.

Dans le cadre de cet accord, le Canada, le Mexique et les États-Unis mettront à exécution un plan de travail coopératif de grande envergure prévoyant l'examen et l'élaboration de recommandations sur une gamme de sujets, dont

- l'éco-étiquetage;
- des techniques et des stratégies de prévention de la pollution;
- la protection des espèces menacées et en voie de disparition;
- l'utilisation d'instruments économiques dans la poursuite d'objectifs environnementaux;
- les mesures d'urgence; et
- la sensibilisation du public.

DECLARATION

L'HONORABLE PIERRE H. VINCENT, c.p., député
MINISTRE DE L'ENVIRONNEMENT,

SUR L'ACCORD NORD-AMÉRICAIN DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE L'ENVIRONNEMENT

le 13 août 1993

=====

En tant que ministre fédéral de l'Environnement, je me réjouis de la conclusion de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement.

Il y a à peine plus d'un an, au Sommet de la Terre à Rio, les pays du monde reconnaissaient que le développement durable est le meilleur moyen de concilier deux nécessités : la protection de l'environnement à l'échelle planétaire et un développement économique continu, tant dans les pays industrialisés que dans les pays moins avancés. Une bonne politique économique et commerciale et une bonne politique environnementale vont de pair. Ce thème dominant à Rio sous-tend aussi le Plan vert du Canada, notre stratégie nationale de développement durable.

L'accord conclu aujourd'hui met à profit l'expérience que nous avons acquise à Rio et dans la mise en oeuvre de notre Plan vert, qui vise à accélérer la coopération, la compréhension et les progrès dans le domaine de l'environnement à l'échelle mondiale. Il fait aussi fond sur la relation constructive que nous avons établie durant la négociation de l'Accord de libre-échange nord-américain. L'ALÉNA lui-même constitue d'ailleurs un précédent dans le domaine de la coopération environnementale; pour la première fois, en effet, un accord commercial reconnaît l'interdépendance de l'environnement et de l'économie et traite explicitement des problèmes environnementaux.

En dernière analyse, notre détermination à entendre l'opinion des autres, à étudier les dossiers préoccupants et à corriger les problèmes dès qu'ils surgissent constitue le meilleur gage que nous ayons pour l'application de ces accords. Rien ne saurait mieux garantir l'application adéquate de nos lois sur l'environnement et le travail que le processus de coopération retenu.

Au Canada, le gouvernement fédéral partage la responsabilité de l'environnement avec les provinces, tandis que 90 p. 100 environ de la main-d'œuvre relève de celles-ci.

C'est pourquoi la participation et la coopération des provinces ont été d'une importance vitale tout au long des négociations.

Grâce à ces consultations, nous avons pu instituer un cadre de coopération qui permettra aux provinces de s'engager à l'égard de ces accords. Nous espérons qu'elles choisiront d'y participer.

Il est clair que toutes les provinces ont intérêt à ce que les accords sur l'environnement et le travail fonctionnent. Leur participation ajoutera une importante dimension à notre partenariat nord-américain.

L'ALENA et les accords parallèles montrent de manière constructive comment des pays peuvent travailler ensemble à l'avènement d'un monde plus propre, plus sain et plus prospère.

Il y va de l'intérêt de tous les Canadiens et de toutes les Canadiennes de protéger l'environnement nord-américain et de contribuer à l'adoption de bonnes conditions de travail pour tous les habitants de ce continent, maintenant et pour l'avenir.

La nouvelle ère de coopération que nous entamons aujourd'hui, nous la devons à l'ALENA, car c'est cet accord qui a servi de catalyseur aux ententes intervenues sur l'environnement et le travail.

Je suis fier de ce que le Canada a accompli à la table des négociations.

Je suis fier également de recommander ces accords novateurs en matière d'environnement et de travail -- ainsi que l'ALENA lui-même -- à la population canadienne.

Nos citoyens -- leurs connaissances, leurs compétences et leur expérience -- constituent notre plus grande richesse. Nous aurions trahi cette vérité si nous avions opté pour la seule croissance économique, car nous aurions alors perdu de vue la dimension humaine du lieu de travail.

L'Accord nord-américain sur la coopération dans le domaine du travail renferme l'engagement solennel des Parties à appliquer rigoureusement les lois relatives aux lieux de travail dangereux, aux heures abusives, à la discrimination sexuelle ou à toute autre condition qui serait inéquitable pour les travailleurs et travailleuses de l'Amérique du Nord et pour leurs enfants.

Je sais que les Canadiens veulent voir tous les autres Nord-Américains jouir des normes de travail les plus élevées, des meilleures conditions de travail et de la pleine liberté d'association.

Le Canada, le Mexique et les États-Unis prennent dans l'Accord le ferme engagement d'unir leurs efforts pour que leurs travailleurs bénéficient pleinement de leurs lois respectives en matière de travail.

Nous avons convenu rapidement que, pour être efficaces, ces accords devaient contenir des mesures garantissant l'application de nos lois en matière d'environnement et de travail.

Ils prévoient de telles mesures. Mais que cela soit dit une fois pour toute, le Canada ne fera jamais l'objet de sanctions commerciales dans le cadre de ces accords.

Les gouvernements qui négligeront de faire appliquer leurs lois auront à payer des amendes, versées dans un fond dont l'objectif sera d'améliorer les conditions dans les domaines de l'environnement et du travail.

Les tribunaux canadiens auront la charge d'imposer toute pénalité retenue contre le Canada.

Le Mexique et les États-Unis ont opté pour une solution différente.

En effet, ils s'exposent, en cas de manquement, à la suspension des avantages de l'ALENA, y compris à la perception d'un droit de douane ou d'un tarif. En d'autres termes, à des sanctions commerciales.

Nous avons négocié l'ALENA pour abattre les barrières commerciales. Aux termes de cet accord, il n'y aura aucune nouvelle barrière de la sorte -- des barrières qui, à notre avis, auraient donné aux intérêts protectionnistes des munitions pour saper les avantages du libre-échange.

Je suis heureux d'annoncer aujourd'hui que le Canada, les États-Unis et le Mexique ont conclu, dans le courant de la nuit, deux importants accords qui viendront consolider la coopération entre eux.

Ces accords renforceront la protection de l'environnement nord-américain et contribueront au maintien et à l'amélioration des conditions de travail sur notre partie du continent.

Ils serviront aussi d'adjuvant aux relations commerciales plus solides rendues possibles par la négociation de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA).

L'ALENA, tel qu'il a été signé en décembre dernier, comporte déjà l'engagement des trois partenaires à l'égard de normes de travail élevées et, sur le plan de l'environnement, il contient d'importantes dispositions qui vont au-delà de tout accord commercial antérieur.

Mais les accords que nous avons conclus aujourd'hui renforceront et élargiront cet engagement.

Le maintien et l'amélioration de l'environnement nord-américain -- terre, eau et air -- ainsi que la protection et la conservation de la flore et de la faune sont absolument essentiels à notre bien-être de demain.

Les trois partenaires reconnaissent que nul pays ne peut se permettre de fonder son infrastructure industrielle sur des usines polluantes dans le dessein, à bien courte vue, de distancer rapidement la concurrence.

Un tel comportement n'est dans l'intérêt de personne. La pollution et le gaspillage des ressources nuisent à l'économie et compromettent les perspectives de croissance.

Le Canada, le Mexique et les États-Unis le savent. L'Accord nord-américain sur la coopération dans le domaine de l'environnement que nous avons négocié témoigne de notre ferme engagement à l'égard d'une croissance durable, en harmonie avec l'environnement.

Cet accord donne l'assurance que les trois partenaires de l'ALENA veilleront à l'application de leurs lois environnementales. À travers ce document, nous confirmons l'existence d'un pacte avec nos propres citoyens en vue du maintien d'un environnement qui soit riche, sain et salubre.

Les partenaires de l'ALENA savent également qu'il est important d'amener les conditions de travail à un haut niveau de qualité et d'instaurer un climat propice aux relations syndicales-patronales, puisqu'il y aura expansion de leurs économies dans le cadre de l'accord commercial.

Statement

Minister for
International
Trade



Ministre du
Commerce
extérieur

Déclaration

SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS

NOTES POUR UNE ALLOCUTION

DE L'HONORABLE TOM HOCKIN,

MINISTRE DU COMMERCE EXTÉRIEUR,

CONCERNANT L'ISSUE HEUREUSE DES NÉGOCIATIONS

RELATIVES AUX ACCORDS NORD-AMÉRICAINS

SUR LA COOPÉRATION DANS LES DOMAINES DU TRAVAIL

ET DE L'ENVIRONNEMENT

OTTAWA (Ontario)
Le 13 août 1993

Canada

External Affairs and
International Trade Canada

Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

*DÉCLARATIONS
MINISTÉRIELLES*

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DE L'ENVIRONNEMENT

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DU TRAVAIL

Pour de plus amples informations, les représentants des médias sont priés de communiquer avec le :

Service des relations avec les médias
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
(613) 995-1874

ou avec :

M^{me} Denyse Moguin-Sénéchal
Affaires publiques
Ministère des Ressources humaines et du Travail
(819) 994-2239

ou avec :

M^{me} Louise Girouard
Environnement Canada
(613) 997-1441

Les trois pays et «protéger, accroître et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs.»

«Cet accord permet au Canada d'atteindre un objectif longtemps recherché, c'est-à-dire régler les questions relatives au travail dans le contexte d'un accord de libre-échange nord-américain, a déclaré le ministre Bernard Valcourt. En tant que ministre des Ressources humaines et du Travail, mon rôle est de protéger les intérêts des travailleurs canadiens. L'Accord nord-américain sur la coopération dans le domaine du travail protège nos propres normes de travail et respecte notre souveraineté nationale. Il constitue une fenêtre sur les aspects du commerce entre le Canada, les États-Unis et le Mexique qui concernent le marché du travail et il favorise la convergence des efforts destinés à améliorer les conditions de travail», a ajouté le Ministre.

La Commission du travail mettra de l'avant un ensemble exhaustif de principes qui sont communs aux trois pays. Elle permettra l'examen des pratiques de chacun des pays de l'ALENA dans le dossier du travail ainsi que la prise de mesures visant l'application des lois de chacun. La Commission sera dirigée par un Conseil ministériel composé de ministres de chacun des trois pays -- dans le cas du Canada, le ministre des Ressources humaines et du Travail.

La position adoptée par le Canada à la table de négociation est le résultat de consultations étroites et constantes avec les provinces, les représentants des groupes voués à la défense de l'environnement et des travailleurs ainsi qu'avec les gens d'affaires.

Des pourparlers auront lieu avec les provinces dans le but de les associer aux avantages et obligations découlant des accords.

«Nous croyons qu'il est dans l'intérêt de toutes les provinces de participer à ces accords, puisqu'elles peuvent jouer un rôle vital dans la conservation de l'environnement et la conception des lieux de travail de l'avenir», a conclu M. Hockin. Les négociations sur les accords additionnels ont commencé à Washington en mars 1993 et elles faisaient suite aux pourparlers concernant l'environnement et le travail qui s'étaient amorcés pendant la négociation de l'ALENA.

tribunaux internes. Quant aux États-Unis et au Mexique, ils risquent la suspension des avantages de l'ALÉNA en proportion de l'importance de la pénalité. Cela pourrait prendre la forme d'un droit de douane ou d'une sanction commerciale. «Les accords garantissent qu'aucune nouvelle barrière commerciale ne sera érigée contre le Canada dans le cadre de l'ALÉNA, a fait savoir M. Hockin. Aux termes de ces accords, le Canada ne fera jamais l'objet de sanctions commerciales.»

Ces accords sans précédent engagent les trois pays à coopérer étroitement et en permanence à l'égard d'une large gamme de questions touchant l'environnement et le travail. Ils viennent renchéir sur les engagements majeurs en matière de collaboration qui ont été négociés dans le contexte de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA). L'ALÉNA et les accords additionnels doivent prendre effet le 1^{er} janvier 1994.

C'est la première fois que, parallèlement à un accord commercial, des nations développées s'engagent à travailler avec un pays en développement en vue d'objectifs communs dans les dossiers de l'environnement et du travail. Les accords additionnels sont fondés sur l'application nationale des lois nationales et ils respectent la souveraineté de chaque pays ainsi que les compétences provinciales.

Le Canada a négocié l'accord sur l'environnement dans le but de créer une commission sur la coopération en ce domaine, de renforcer la collaboration entre lui-même, les États-Unis et le Mexique dans ce dossier, de régler les différends, de promouvoir le développement durable et d'intensifier la coopération en ce qui concerne l'élaboration et l'application de règlements environnementaux.

La Commission facilitera la mise en place d'un plan de travail fondé sur les secteurs prioritaires, y compris l'établissement de limites pour certains polluants, l'évaluation de projets ayant des incidences transfrontières et l'accès réciproque aux tribunaux. De même, la Commission travaillera de concert avec la Commission du libre-échange en vue de la réalisation des objectifs environnementaux de l'ALÉNA.

«Cet accord environnemental constitue un jalon sur la voie du développement durable à l'échelle mondiale, a pour sa part déclaré le ministre de l'Environnement, l'honorable Pierre H. Vincent. Il crée de solides assises en vue d'une plus grande coopération et d'un environnement plus sain dans nos trois pays.» Dans le dossier du travail, le Canada est convaincu que l'accord donnera effet aux engagements du préambule de l'ALÉNA, à savoir «améliorer les conditions de travail et le niveau de vie» dans

communiqué

Date Le 13 août 1993

Pour publication

ACCORDS NORD-AMÉRICAINS DE COOPÉRATION DANS LES DOMAINES DE L'ENVIRONNEMENT ET DU TRAVAIL -- LE CANADA ATTEINT SES OBJECTIFS

L'honorable Tom Hockin, ministre du Commerce extérieur, a déclaré aujourd'hui que le Canada avait atteint ses objectifs et négocié des mesures sévères et efficaces pour protéger l'environnement et les travailleurs de toute l'Amérique du Nord, dans le cadre d'accords additionnels conclus avec les États-Unis et le Mexique.

M. Hockin a exposé dans les détails l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement et l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail. Les deux accords ont été conclus au terme de plusieurs séances de négociation menées avec le Représentant au Commerce des États-Unis, M. Mickey Kantor, et le Secrétaire au Commerce et au Développement Industriel du Mexique, M. Jaime Serra Puche.

« Ces accords nous donnent l'assurance que les trois partenaires de l'ALENA veilleront à l'application de leurs lois sur l'environnement et le travail, de manière qu'aucun pays ne puisse obtenir un avantage concurrentiel qui soit injuste, a déclaré M. Hockin. Le Canada, les États-Unis et le Mexique y prennent l'engagement, devant la population nord-américaine, de poursuivre une croissance qui soit durable sur le plan de l'environnement et de promouvoir le bien-être de leurs travailleurs. »

M. Hockin a dit que les nouveaux accords contiennent des mécanismes d'application efficaces sans pour autant ériger de nouvelles barrières au commerce. « Le Canada a proposé avec succès l'adoption d'importantes sauvegardes sur le plan du respect des lois sans que cela ne crée des obstacles du genre de ceux que l'ALENA a justement pour but de faire tomber. »

Les accords visent le règlement des différends par la coopération. La Partie qui omet de faire respecter ses lois sur le travail et l'environnement et qui ne prend aucune mesure corrective s'expose à des amendes qui seront versées dans des fonds spéciaux, l'un pour l'environnement, l'autre pour le travail. Au Canada, les amendes seront imposées par les

COMMUNIQUE

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DE L'ENVIRONNEMENT

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DU TRAVAIL



ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DE L'ENVIRONNEMENT

ACCORD NORD-AMÉRICAIN
DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE
DU TRAVAIL

TABLE DES MATIÈRES

COMMUNIQUÉ	DÉCLARATIONS MINISTÉRIELLES
RÉSUMÉS DES ACCORDS	TRILATÉRAUX
POINTS SAILLANTS DES ACCORDS	DANS LES DOMAINES DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU TRAVAIL	

Accord nord-américain
de coopération dans le domaine
de l'environnement

Accord nord-américain
de coopération dans le domaine
du travail

Cahier des médias

Août 1993



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada



3 1761 11549848 7